



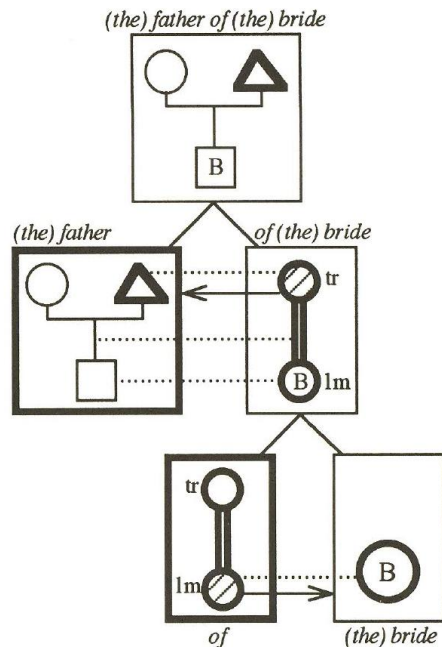
Seminario de análisis del discurso

Dr. César Antonio Aguilar
Facultad de Lenguas y Letras
19/08/2010

CAguilar@iingen.unam.mx

Gramática e información (1)

En la clase pasada, ahondamos en el estudio de las relaciones de cohesión desde un punto de vista formal, en concreto desde la teoría del ligamiento. Ahora vamos a tratar de abordar el mismo problema, pero desde un enfoque funcional-cognitivo, como lo hace Mira Ariel.



La teoría de la accesibilidad, al igual que otras teorías y métodos que aplican este enfoque, concibe que una lengua natural siempre está inmerso en un marco de interacción, por lo que construir un texto es una tarea por entero comunicativa.

Dado entonces que los textos son objetos de comunicación, un rasgo interesante es que siempre tienen un contenido de información que puede ser reconocido y procesado.

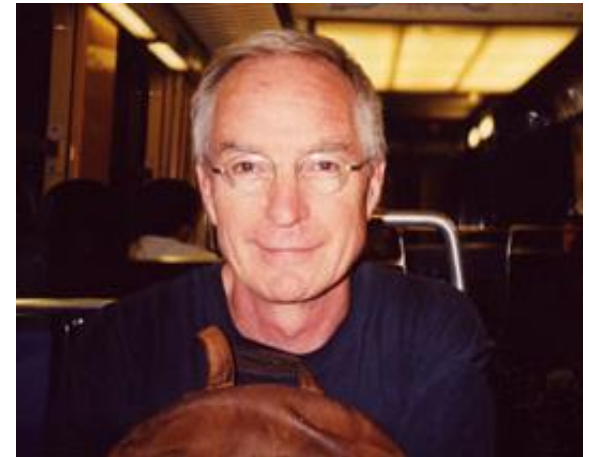
Tomado de Langacker, R. (1999):
Grammar and Conceptualization,
Mouton de Gruyter, Berlin.

Gramática e información (2)

No es gratuito que los modelos funcionales-cognitivos pongan énfasis en el valor de la información: de hecho, retomando lo que hemos discutido en clases previas, podemos decir que la sintaxis es un recurso que nos ofrece toda lengua natural para “empaquetar” (ing. *Packaging*) la información que queremos comunicar.

Para Knud Lambrecht, un lingüista de la Universidad de Texas en Austin, cuando usamos estructuras sintácticas para construir un texto, ponemos en juego una serie de relaciones tales como:

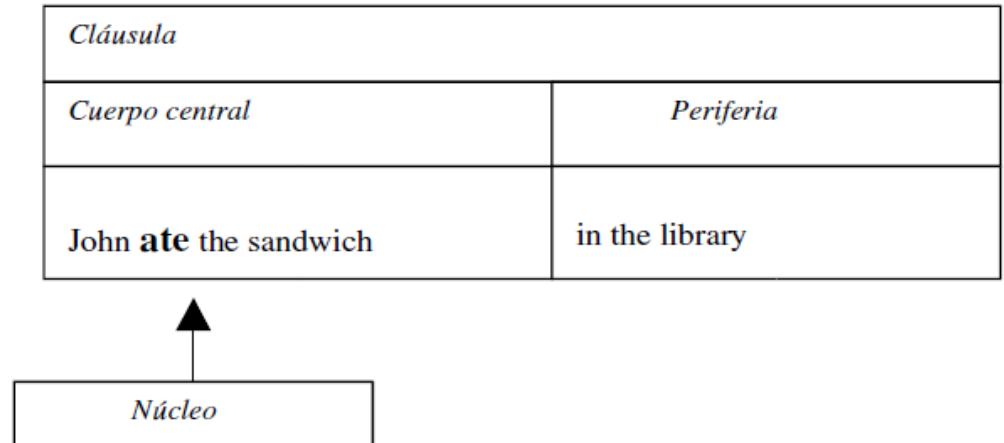
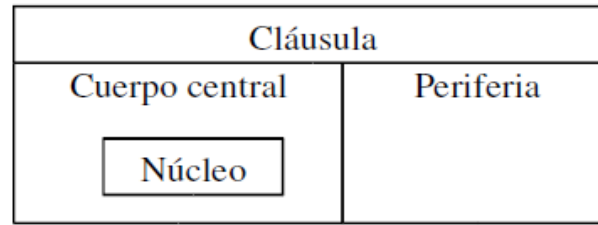
1. ¿Qué información me parece relevante, y deseo que así lo considere mi receptor?
2. Lo que coloque primero en mi texto, ¿es el tema central (o **tópico**) de mi información?
3. ¿Con qué recursos cuento para mantener ese tema (esto es, **focalizarlo**)?
4. Para expresar tal relevancia en mi información, ¿mi lengua cuenta con patrones canónicos (o **no-marcados**), o debo forzar tales patrones (esto es, hacerlos **marcados**)?



Gramática e información (3)

Si recuerdan los ejemplos de narraciones construidas por niños, consideráramos que a cada oración le correspondía representar un evento. Lambrecht y otros lingüistas prefieren usar mejor la noción de *cláusula* en lugar de la de *oración*.

En breve, una cláusula es una unidad sintáctica que representa un evento, la cual cuenta con una parte o cuerpo central (ing. *Core*), y una periferia (ing. *Periphery*). Lo que importa aquí es que estos elementos periféricos pueden tener cualquier extensión, con la única condición de que, al ligarse a la parte central de una cláusula *deben compartir algún elemento temático expresado por la cláusula*.



Gramática e información (4)

¿Por qué optar por las cláusulas y no por las oraciones? La diferencia es que la cláusula, para Lambrecht y otros lingüistas, realmente es un instrumento de análisis que explica cómo funciona dicho “empaquetado”: digamos que en ella el verbo *monta un escenario*, en donde tienen cabida distintos participantes: actores, locaciones, tiempos, etc.

Giving

Definition:

A **Donor** transfers a **Theme** from a **Donor** to a **Recipient**. This frame includes only actions that are initiated by the **Donor** (the one that starts out owning the **Theme**). Sentences (even metaphorical ones) must meet the following entailments: the **Donor** first has possession of the **Theme**. Following the transfer the **Donor** no longer has the **Theme** and the **Recipient** does.

Barney **GAVE** **the beer** **to Moe**.

\$300 was **ENDOWED** **to the university** **to build a new performing arts building**.

Nota: para mayores detalles sobre esta teoría, así como hacer consultas a FrameNet, pueden acceder al siguiente sitio:

<http://framenet.icsi.berkeley.edu/>

Esta idea de “proyectar escenarios” desde una interfaz sintáctico-semántica ha dado buenos resultados al momento de entender fenómenos lingüísticos. Un caso de éxito es la teoría de *Frame Semantics*, desarrollada por Charles Fillmore (1929). Una aplicación computacional derivada de las ideas de Fillmore es **FrameNet**.

Gramática e información (5)

Por otro lado, Paul Hopper, un lingüista afiliado a la Carnegie Mellon University, en 1988 publicó un artículo en donde propuso el concepto de *Emergent Grammar* para describir de qué forma la sintaxis era el fruto de una serie de rutinas lingüísticas que iban evolucionando de distintas maneras.



¿Y esto qué tiene que ver con lo que estamos viendo? De acuerdo con Hopper, toda gramática tiene su origen en usos discursivos: si analizamos la evolución de las lenguas, lo que en un principio puede ser visto como un fenómeno de orden morfológico, léxico o pragmático, en algún momento se puede volver en una estructura sintáctica regida por una regla. ¿Qué o quién establece esa regla? Justo su uso reiterativo. Digamos entonces que la noción de cláusula es un aporte interesante para entender la sintaxis de una lengua como un hecho discursivo.

Gramática e información (6)

Un caso de estos procesos de fijación basados en rutinas es el francés. Además de usar partículas sin contenido referencial, tampoco operan como conectores sintácticos:

Est-ce que disent-ils que vous avez donné-les d'argent?

[Est-ce que ^(Demostrativo)] [disent-ils ^(Verbo + Pro)] que vous avez [donné-les ^(Verbo + Clítico)] [d'argent ^(Partitivo)]

¿Dicen que les dio dinero?

Je ne veux pas de café aujourd'hui

Je [ne ^(Negación)] veux [pas ^(Negación)] de café [aujourd'hui? ^(Adv)]

No quiero {tomar} café hoy

C'est ne pas de rien/Pas de rien/De rien

[C'est ^(Demostrativo)] [ne ^(Negación)] [pas ^(Negación)] de rien

De nada

Ejercicio (1)

Volviendo con el asunto de analizar textos dividiéndolos en cláusulas y no en oraciones, veamos si esto es realmente efectivo:

1. ¿Cuántas cláusulas identifican en el siguiente fragmento?

John ate a sandwich in the coffee-shop, with a veggie-salad, reading a book on GB Grammar. Suddenly, Susan arrived. They talked a while and went together.

2. ¿Hay relaciones de correferencia y anáfora: las pueden marcar?

Parte de la respuesta al ejercicio (2)

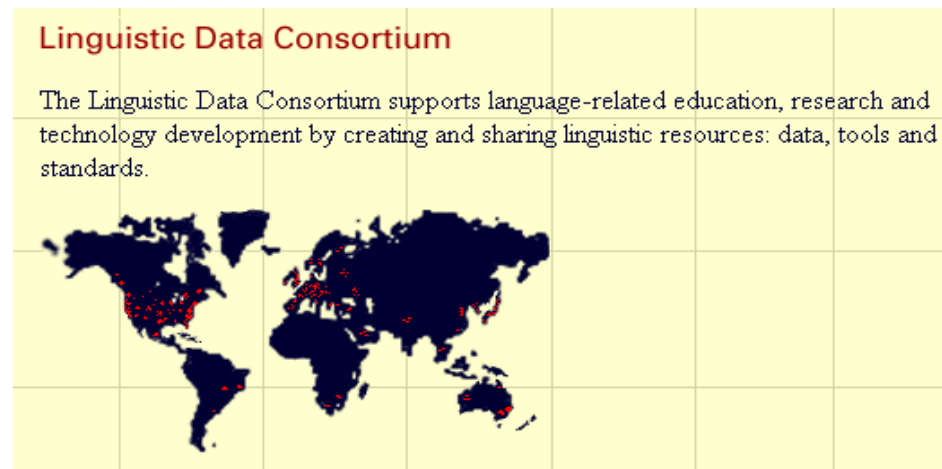
[{John ate a sandwich in the coffee-shop Core},
{with a veggie-salad Periphery¹}, {reading a book on
GB Grammar Periphery²} Clause¹]. [{Suddenly Periphery},
{Susan arrived Core} Clause²]. [{They talked Core} {a
while Periphery} Clause³] [{and Periphery} {went together
Core} Clause⁴].

Nota: Ahora, ubiquen ustedes las relaciones de correferencia y anáfora.

Interludio: el problema de la transcripción (1)

Un problema que se relaciona con el hecho de segmentar un texto en oraciones o cláusulas es el de la transcripción: ¿cómo vamos a codificar los datos lingüísticos que queremos analizar dentro de un texto?

Este no es un problema menor: de acuerdo con varios lingüistas (John Dubois, Elinor Ochs, Jane A. Edwards y otros), el optar por algún tipo de unidad de análisis (en nuestro caso: oraciones vs. cláusulas) es el fruto de decisiones teóricas y metodológicas que influyen en los resultados de nuestras investigaciones. Hoy en día, existen varios recursos que nos ayudan a resolver esta decisión.



Nota: La Universidad de Pensilvania ha creado un organismo llamado **Linguistic Data Consortium** (o LDC), cuya misión es recolectar y almacenar corpus textuales de distintas lenguas, así como ofrecer guías y asesorías para su transcripción. Para mayores detalles véase: :

www ldc upenn edu/

Interludio: el problema de la transcripción (2)

Otro ejemplo: los que han trabajado con narraciones infantiles, y han tenido que transcribir tales relatos en el sistema de cómputo **CHILDES**, ¿qué estructura sintáctica es la que se prefiere para codificar los datos: oraciones o cláusulas?



<http://childes.psy.cmu.edu/>



<http://talkbank.org/>

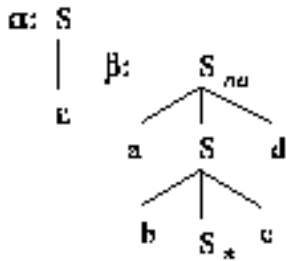


<http://psyling.psy.cmu.edu/>

Nota: De acuerdo con Brian MacWhinney, un psicolingüista de la Carnegie Mellon University, si lo que nos interesa es analizar narraciones (con CHILDES) o conversaciones (con TalkBank), quizá nos convenga ponderar la segmentación por cláusulas, ya que nos permite identificar secuencias de eventos o de situaciones de manera clara y precisa. Para mayores detalles, pueden acceder al sitio de MacWhinney:

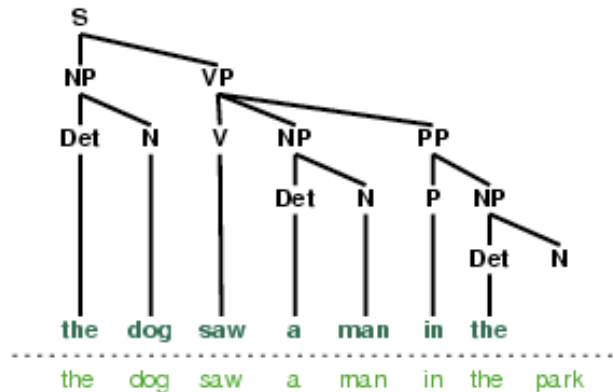
Interludio: el problema de la transcripción (3)

En contraste, quizá les interese analizar un corpus que recopile documentos anotados con algún criterio más formal, de modo que puedan estudiar o corroborar fenómenos sintácticos (p. e., nuestras relaciones de correferencia y anáfora). Entonces, les puede ser útil revisar proyectos como el **Penn Discourse Treebank**.



Nota: el Penn Discourse Treebank (PDTB) es un proyecto que dirigen lingüistas computacionales de la Universidad de Pensilvania, el cual consiste en un corpus de varios miles de textos segmentados en oraciones. Tales oraciones son graficadas en forma de árboles, por lo que es sumamente útil para hacer tareas de análisis sintáctico por computadora. Para mayores detalles, véase:

The XTAG Project



www.seas.upenn.edu/~pdtb/

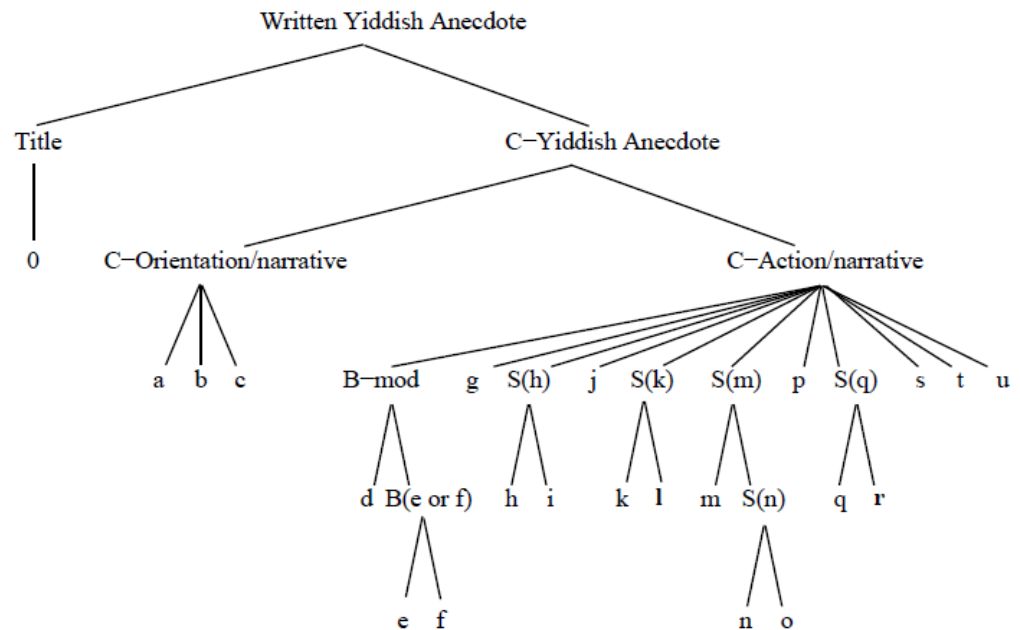
www ldc.upenn.edu/

www.nltk.org/

Información conocida y nueva (1)

Un tema relacionado con la implementación de relaciones de correferencia y anáfora para establecer cohesión textual es el siguiente: cuando “procesamos” estas relaciones, ¿ubicamos todas las entidades referidas por ellas, o más “seleccionamos” las que consideramos importantes?

Siguiendo con esta idea de “empaquetar” información, cuando producimos un texto, éste siempre muestra un tipo de organización temática en donde priorizamos ciertos contenidos, mientras que otros contenidos complementan o añaden detalles a lo que consideramos importante. Este fenómeno es universal en todas las lenguas, y se le conoce como **relaciones tema-rema**, o **topicalización-focalización**.



Información conocida y nueva (2)

¿En qué consiste esto? De acuerdo con Jeanette Gundel (Universidad de Minnesota), se trata de una distinción universal, que consiste en distinguir siempre en un evento quiénes son sus participantes (p. e., **sujetos**), y qué es lo que se dice de tales participantes (esto es, **predicados**).

Sin duda, esto no es nuevo. Sin embargo, entre las décadas de los 20 y los 40, dentro de los trabajos del *Círculo Lingüístico de Praga*, un lingüista llamado Vilém Mathesius (1882-1945) observó que muchas lenguas tienen mecanismos para resaltar y contrastar qué elementos son más importantes dentro de una oración o cláusula.

Veamos algunos casos.



Información conocida y nueva (3)

En latín, las marcaciones de caso nos permiten ubicar quién es el actor más relevante, de modo que los sujetos en caso nominativo se ubican en primer plano, y los objetos marcados por el acusativo van en un segundo plano:

[{Ø}^(NOM)] Laudamus [*cives*^(ACUS)], [**qui**^(NOM)] [*patriam*^(ACUS)] [*a periculo magno*^(ABLA)] liberaverunt

Alabamos a los ciudadanos que liberan a la patria de un gran peligro.

En español, ponemos énfasis en algún elemento de una oración usando partículas como artículos, adjetivos, frases prepositivas, etc.

Si estás cerca de *la mesa*, ¿puedes pasarme ***un lapicero de la caja color rojo?***

Información conocida y nueva (4)

Finalmente, en japonés existe un contraste entre la partícula *ga*, que indica el sujeto de una oración en forma definida o indefinida; y la partícula *wa*, que además de señalar que el sujeto es completamente definido, éste también es el actor central de un evento:

Neko *ga* kingyo o ijit-te

Neko ^(SUJ) [= *gato*] kingyo ^(OBJ) [= *pez dorado*] o ijit-te [= *jugar-con-y*]

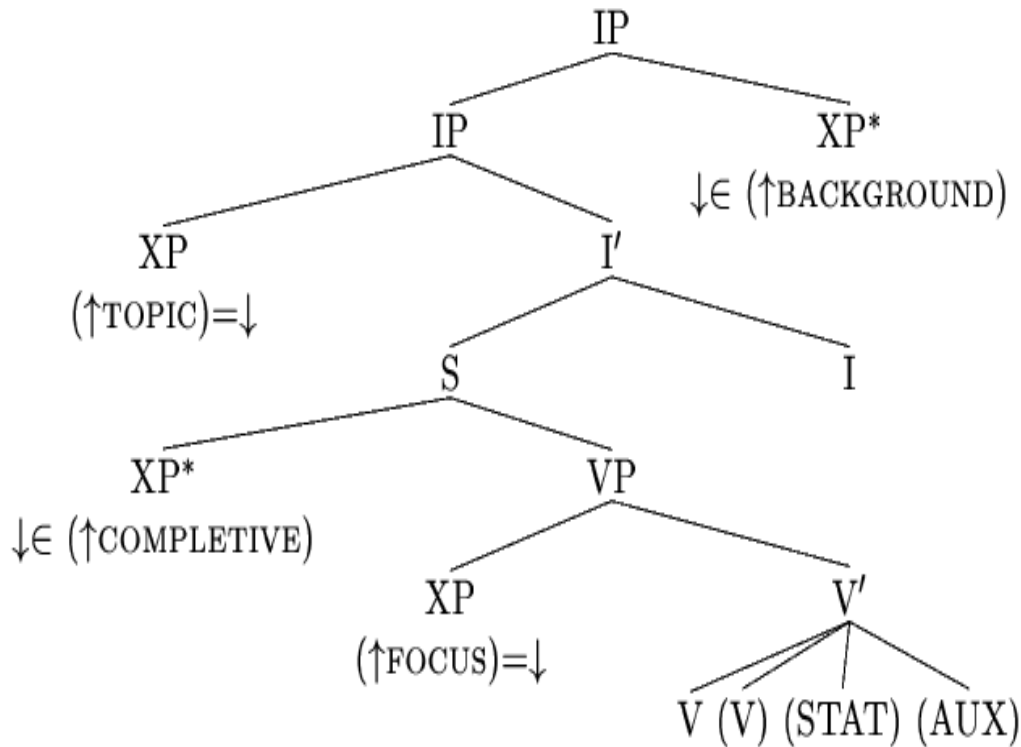
Un gato juega con el pez dorado, y {entonces...}

Neko **wa** kingyo o ijit-te

Neko ^(SUJ + Tópico) [= *gato*] kingyo ^(OBJ) [= *pez dorado*] o ijit-te [= *jugar-con-y*]

El gato juega con el pez dorado, y {entonces...}

Información conocida y nueva (5)



Dentro de un plano discursivo, podemos reconocer como *tópico* aquel elemento que es introducido en una posición inicial dentro de una oración (o cadena de oraciones).

En cambio, el *foco* es aquel elemento que está vinculado referencialmente con el *tópico*, poniéndolo en perspectiva frente a otros potenciales tópicos.

Información conocida y nueva (6)

Un ejemplo de cómo se da este fenómeno son los textos narrativos: además de usar cadenas correferenciales y anafóricas para ligar eventos, también ponemos en perspectiva cuál es el actor más importante en una escena dada:

*FRA: era un niño que se llamaba Sebastián.

*FRA: y quería ser # biólogo de grande.

*FRA: <atrapó el otro día> [//] # como vivía en campo.

*FRA: atrapó una rana.

*FRA: porque # le gustaba observar animales y atraparlos.

*FRA: y no pudo # casi dormir.

*CES: [ujúm].

*FRA: # em # era ya muy noche.

*FRA: <porque estaba observando> [//] le gustaba la rana # [/] y la estaba <obs> [/] observando.

*CES: [ajá].

@g: 2

*FRA: la rana # se había escapado.

*FRA: porque # <sentía> [//] no le gustaba estar ahí # ¿verdad?

Marcado vs. No-marcado (1)

Cuando analizamos esta clase de fenómenos, nos podemos hacer algunas preguntas:

- ¿Cuál es la mejor manera de mantener la atención de nuestros receptores: establecer un flujo de información “lineal”, o incluir variantes para enfatizar algún elemento que consideramos importante?
- Si incluimos estas variantes, ¿hasta qué punto nuestra lengua nos lo permite? Y sobre todo, ¿podría entenderlo nuestro receptor?
- ¿Todas las lenguas presentan estas clases de variaciones para hacer esto?
- ¿Estas variantes son “más efectivas” que las formas “tradicionales” o canónicas?

Marcado vs. No-marcado (2)

Un ejemplo sencillo: el alemán es una lengua que sigue el orden SVO, pero en ocasiones podemos hacer cambios como:

Lauter geht's nicht! [el orden ideal es: *Es geht nicht lauter*]

{*Laut* = “ruidoso”; *-er* = “más” (comparativo); *geht* = “ir”, 3ª persona del singular.; *-s* = 3ª persona del singular}

So ein Schwein bist du! [el orden ideal es: *Du bist so ein Schwein*]

{*So* = “Así”; *-ein* = Art. Indef. Mas.; *Schwein* = “cerdo”; *bist* = “ser”, 2ª persona del singular.; *du* = 2ª persona del singular}

Mir egal! = Mir ist es egal, was passiert [el orden ideal es: *Es ist mir egal*]

{*Mir* = 1ª persona de singular en dativo; *egal* = “igual”; *ist* = “ser”, 3ª persona del singular; *es* = pronombre 3ª persona del singular; *was* = pronombre relativo, “lo cual”; *passiert* = “suceder”, 3ª persona del singular}

Marcado vs. No-marcado (3)

Los controladores ratifican el acuerdo con AENA y sellan la paz

JESÚS EIJO CÁNOVAS -  16 comentarios

El 'sí' ha obtenido casi un 90% de respaldo.- Unos 2.000 empleados estaban llamados a votar la propuesta que pone punto y final al conflicto que mantenían desde hace cinco meses

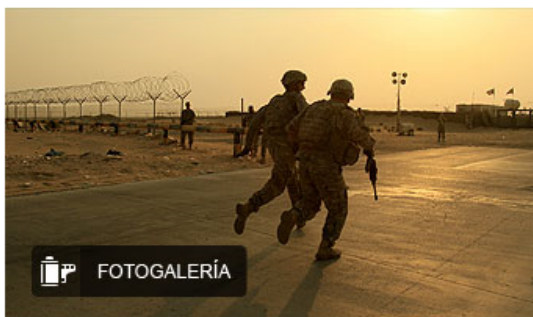
LA RETIRADA DE IRAK

Los iraquíes temen un rebrote de la violencia tras la salida de EE UU

 63 comentarios

Aunque miles de soldados estadounidenses se quedarán para dar apoyo y asesoramiento, muchos dudan de la capacidad de las fuerzas iraquíes para mantener la seguridad en el país árabe

- Las últimas brigadas de combate abandonan Irak
- **Vídeo:** Comienza la retirada
- Los datos de la presencia de EE UU en Irak



'Una guerra que no ha acabado'

GUILLERMO ALTARES

La retirada comienza 4.419 militares muertos después

Si relacionamos las distinciones entre tópico y foco con las nociones de correferencia y anáfora, podríamos decir que hay mecanismos **canónicos o no-marcados**, los cuales ayudan a que nuestro mensaje siga un patrón de constitución conocido, permitiendo así una mejor inferencia de la información que deseo expresar.

En cambio, si introduzco patrones diferentes a los canónicos, es muy probable que mis receptores pongan una especial atención en mi texto, en aras de inferir qué parte de mi flujo de información es relevante. A esta clase de patrones se les identifica como **marcados**, (lo cual no quiere decir que sean *agramaticales*), y ayudan a enfatizar algún elemento específico de un texto.

Apéndice: algunos artículos sobre el problema de la transcripción

1. Du Bois, John W. *et al.* (1993): "Outline of Discourse Transcription". In Edwards, J. D. & Lampert, M. D. (Eds.), *Data, Transcription and Coding in Discourse Research*, Hillsdale, N.J., LEA: 45-89.
2. Edwards, Jane D. (2003): "The Transcription of Discourse". In Schiffrin, D., Tanner, D. & Hamilton, H. (Eds.), *The Handbook of Discourse Analysis*, Oxford, Blackwell: 321-348.
3. Ochs, Elinor (1979): "Transcription as theory". In E. Ochs & Schieffelin, B. (Eds.), *Developmental pragmatics*, New York: Academic Press: 43-72.

Gracias por su atención

Blog del curso: <http://discurso-uaq.weebly.com/>